

# LES CHORISTES

EN CONCERT




BOYS CHOIR LUCERNE  
INCANTO OBERSEETAL  
CITY LIGHT SYMPHONY ORCHESTRA  
ANTHONY GABRIELE · LEITUNG

1. - 3. DEZEMBER 2023  
KKL LUZERN · KONZERTSAAL





# LIEBE KONZERTGÄSTE

 mes chers amies

Es freut uns sehr, die erstmalige Live-Aufführung des mehrfach preisgekrönten Meisterwerks «Les Choristes» («Die Kinder des Monsieur Mathieu») im KKL Luzern zu präsentieren. Der Film aus dem Jahr 2004 begeisterte ein Millionenpublikum und wurde im Folgejahr u.a. mit zwei Oscar-Nominierungen in den Kategorien „bester fremdsprachiger Film“ und „bester Song“ («Vois sur ton chemin») bedacht.

«Les Choristes» erzählt die Geschichte von Monsieur Mathieu, ein arbeitsloser Komponist, der Ende der 1940er-Jahre eine neue Stelle als Lehrer in einem Internat für schwer erziehbare Burschen annimmt.

Der Musik von Komponist Bruno Coulais kommt in «Les Choristes» eine eigentliche Hauptrolle zu. Die ebenso lyrischen wie eingängigen Chorlieder sind hervorragend in die sinfonische Musik für Streicher, Holzbläser, Harfe und Klavier eingebettet.

Im Namen aller mitwirkenden Sängerinnen und Sänger des Boys Choir Lucerne und des Jugendchors InCanto, der Musikerinnen und Musiker des City Light Symphony Orchestra sowie des musikalischen Leiters Anthony Gabriele wünsche ich Ihnen ein unvergessliches Konzerterlebnis.

Pirmin Zängerle

City Light Concerts

# LES CHORISTES

EN CONCERT

MUSIQUE DE BRUNO COULAIS

Ouverture  
Valse Strauss  
Pépinot 2  
L'arrivée à l'école  
La revanche de Mondain  
Le père Maxence  
Pépinot 2 (reprise)  
Le père Maxence (reprise)  
Le vol des partitions  
Crane d'obus  
Ne jamais dire jamais  
La mère de Morhange  
Auditions - Un, deux, trois, quatre - Nous  
sommes de fond de l'étang  
Le vol des partitions (reprise)  
Compère Guilleri  
L'arrestation de Mondain  
À la claire aux branlettes - Compère Guilleri  
La découverte des enfants  
Sous la pluie  
La découverte des enfants (reprise)  
Vois sur ton chemin (voix solo)  
Vois sur ton chemin (chorale)  
Qu'est-ce qu'on attend pour être heureux?  
Le père Maxence (reprise)  
Caresse sur l'océan  
Lueur d'été  
L'arrestation de Mondain (reprise)  
Quand il était dans son cercueil  
In Memoriam (Kyrie) - partie I & II  
L'arrestation de Mondain (reprise)  
Le père Maxence (reprise)  
La Nuit - partie I, II & III  
Le père Maxence (reprise)  
La désillusion  
La Nuit (en concert) - partie I & II  
Cerf-volants - partie I & II  
L'incendie  
L'arrivée à l'école (reprise)  
Les avions en papier  
L'évocation  
Les Choristes - In Memoriam (Kyrie)

Freitag, 1. Dezember 2023 | 19:30 Uhr  
Samstag, 2. Dezember 2023 | 19:30 Uhr  
Sonntag, 3. Dezember 2023 | 11:00 Uhr  
KKL Luzern · Konzertsaal

CITY LIGHT SYMPHONY ORCHESTRA  
BOYS CHOIR LUCERNE  
INCANTO OBERSEETAL  
ANTHONY GABRIELE · LEITUNG

# LES CHORISTES

EN CONCERT

Directed by  
Christophe Barratier

Written by  
Christophe Barratier  
Philippe Lopes-Curval

Based on  
A Cage of Nightingales

Produced by  
Arthur Cohn  
Jacques Perrin  
Nicolas Mauvernay

Starring  
Gérard Jugnot  
François Berleand  
Kad Merad  
Jean-Baptiste Maunier

Cinematography  
Jean-Jacques Bouhon  
Dominique Gentil  
Carlo Varini

Edited by  
Yves Deschamps

Music composed and orchestrated by  
Bruno Coulais

Additional music and lyrics by  
Christophe Barratier



# ÜBER DIE TRANSFORMATIVE KRAFT DER MUSIK



Geschichten erzählen mit Musik – dies ist Dirigent Anthony Gabriele in Bezug auf seine Projektwahl schon immer ein grosses Anliegen. So auch hinsichtlich «Les Choristes», eine Geschichte, die Gabriele besonders berührt.

Ein Gespräch über «Les Choristes», die Musik und das Dirigieren.

*„Les Choristes“, une  
histoire qui touche  
particulièrement  
Gabriele*

**Was ist Ihr Lieblingsmoment in «Les Choristes»?**

Es gibt zwei Momente in diesem schönen Film, die mich nicht mehr loslassen: *Caresse sur l'océan*: Wenn wir sehen und hören, wie die Jungen proben und als Ensemble stärker werden, wobei der Schüler Pierre Morhange (gespielt von Jean-Baptiste Maunier) zum ersten Mal als Solist singt.

*Cerf volant*: Als Monsieur Matthieu (gespielt von Gérard Jugnot) die Schule verlässt, schießen seine Schüler, die sich aus Solidarität mit ihrem geliebten Lehrer in ihrem Klassenzimmer eingeschlossen haben, Papierflieger in den Himmel, die mit Botschaften der Liebe und Dankbarkeit versehen sind.

**Seit wann sind Sie an diesem Projekt beteiligt? Haben Sie mit dem Komponisten Bruno Coulais zusammengearbeitet, um seine Musik für das in-Concert-Format anzupassen?**

Es kommt mir so vor, als hätten wir schon sehr lange darüber gesprochen, «Les Choristes» für eine in-Concert-Präsentation aufzubereiten. Die Arbeit begann jedoch erst Ende 2019, wobei die Weltpremiere im Februar 2023 in Paris stattfand.

Bruno Coulais war natürlich in den Prozess involviert, indem er die Anpassung der Musik und jegliche zusätzliche Musik, die für das in-Concert-Format benötigt war, genehmigte. Die Ouvertüre zum Beispiel ist nicht in der Kinofassung des Films enthalten, sondern wurde von Coulais speziell für diese in-Concert-Präsentation komponiert. Als Music Supervisor habe ich am engsten mit Nikiforos Chrysoloras zusammengearbeitet, der für die Orchestrierung, die Arrangements und die musikalische Bearbeitung der Partitur verantwortlich zeichnete.





Waren Änderungen abseits der genannten Ouvertüre erforderlich, oder ist die Version der Filmmusik die gleiche wie die, die wir im Kino gehört haben?

Am auffälligsten ist, dass eine Ouvertüre hinzugefügt wurde, um dem Film einen ausgeprägteren «Konzertcharakter» zu verleihen. Die gesamte Originalmusik aus dem Film wurde beibehalten, wobei lediglich minime Anpassungen zu Gunsten des in-Concert-Formats notwendig waren. Die meisten dieser Anpassungen beziehen sich auf die Orchestrierung – ein vollerer, ausgeprägterer sinfonischer Klang (wo erforderlich), um die dramatische Erzählung auf dem Bildschirm zu verstärken.

Was sind die besonderen Herausforderungen beim Dirigieren von Filmmusik live zum Film auf Grossleinwand?

Das Dirigieren von Filmmusik parallel zum gezeigten Film auf Grossleinwand im Konzertsaal erfordert eine Genauigkeit und Präzision, die bei der Aufführung anderer Repertoires nicht unbedingt erforderlich ist. Um einen Film mit der live gespielten Filmmusik gut zu dirigieren, muss diese Genauigkeit erreicht werden, ohne dass die Musik mechanisch oder akademisch wird. In erster Linie ist es meine Aufgabe, dafür zu sorgen, dass das Publikum zu jedem Zeitpunkt mitfiebert – emotional und dramatisch. Man muss die Partitur so dirigieren, dass die Musik auf natürliche Weise atmen kann, damit sie sich musikalisch anfühlt und dennoch immer mit dem Geschehen auf der Leinwand sekundengenau verbunden ist. Ich komme aus dem Musiktheater und der Oper, und für mich ist es nicht anders, als eine Live-Aufführung zu begleiten, aber anstelle von Schauspielern auf der Bühne haben wir Schauspieler auf der Leinwand, was glücklicherweise eine wunderbare Konsistenz mit sich bringt, die es mir erlaubt, den Film und die Partitur sehr gründlich zu studieren.

In Film «Les Choristes» wird viel gesungen und der Gesang wird auch auf Grossleinwand als Teil des filmischen Geschehens gezeigt (damit ist der Gesang ein diegetisches Musikelement). Dies muss mit der Live-Aufführung synchronisiert werden. Ist dieses Nebeneinander von diegetischer und nicht-diegetischer Musik (Musik, die nicht explizit Teil des Leinwandgeschehens ist; bspw. Hintergrundmusik) eine besondere Herausforderung für das Dirigat oder vergleichbar mit anderen Live-Aufführungen von Filmmusik?

Im Grossen und Ganzen ist diese Partitur wie die meisten anderen «Film mit Orchester»-Projekte. Der Wechsel zwischen diegetischer und nicht-diegetischer Musik innerhalb ein und derselben Szene, oft überlagert von einer Erzählung, erfordert jedoch ein höheres Mass an Genauigkeit bei der Synchronisation mit dem Bild. Manchmal ist der Kinderchor sowohl zu sehen als auch zu hören (diegetisch), ein anderes Mal ist er zu hören, aber nicht zu sehen (nicht-diegetisch). In diesen Fällen ist der Einsatz des Chors rein atmosphärisch – die Stimmen bestimmen zusammen mit dem Orchester die Stimmung und den Charakter einer Szene –, wir sehen sie nicht und niemand ausser uns hört sie, weshalb sich Chor und Dirigent dann über ein wenig mehr Rubato freuen dürfen (Gabriele lacht).

Ihre Leidenschaft für «Les Choristes» ist offensichtlich. Was ist das Besondere an diesem Film?

«Les Choristes» ist eine Geschichte über die transformative Kraft der Musik. In diesem Sinne ist es der perfekte Film für eine Live-Vorführung. Wie könnte man diesen Film besser erleben als mit einem Live-Chor und -Orchester?



# ANTHONY GABRIELE

## DIRIGENT



Anthony Gabrieles weltweite Engagements führten bereits zu Zusammenarbeiten mit Künstlern wie der Perkussionistin Dame Evelyn Glennie, den beiden Tenören Fabio Armiliato und Noah Stewart, der Akkordeonistin Ksenija Sidorova und dem Singer-Songwriter Ronan Keating. Er hat das Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, das Philharmonia Orchestra, das National Symphony Orchestra (Irland), das RTÉ Concert Orchestra, das Sinfonieorchester Basel, das Barcelona National Symphony Orchestra, das Bilbao Symphony Orchestra, die Oviedo Filarmonía, das Orquestra Gulbenkian, das Lahti Symphony Orchestra, das Aalborg Symphony Orchestra und das Zürcher Kammerorchester dirigiert. Zudem arbeitet Gabriele regelmässig mit dem City Light Symphony Orchestra zusammen. Anthony Gabriele war musikalischer Leiter im Londoner West End für die Musicals «The Lion King», «Cats» und «The Phantom of the Opera».

Zudem hat Gabriele zahlreiche integrale Live-Aufführungen von Filmen geleitet - darunter «Vertigo», «Psycho», «The Wizard of Oz», «Singin' in the Rain», «An American in Paris», «Raiders of the Lost Ark», «Jurassic Park», «Home Alone», «E.T.», «Superman», Disney's «Beauty and the Beast» und «West Side Story».



# BRUNO COULAIS

## KOMPONIST



Bruno Coulais, geboren 1954 in Paris, erlernte das Klavier- und Violinspiel. Auch erwachte sein Interesse an zeitgenössischer klassischer Musik und Filmmusik früh. Bereits im Alter von 17 Jahren komponierte er Musik zu Filmaufnahmen. 1977 vertonte er den Dokumentarfilm «Mexico Magico» und 1986 folgte seine erste Spielfilmmusik. Bis zu seinem internationalen Durchbruch 1996 mit der Musik zum eigenwilligen Spielfilm «Microcosmos» war er für zahlreiche französische TV- und Kinoproduktionen tätig. Seine Arbeit für «Microcosmos» wurde mit einem César ausgezeichnet – es sollten für «Himalaya» (1999) und «Les Choristes» (2004) bis dato noch zwei weitere folgen. Des weiteren vertonte er «Les rivières pourpres» (2000), «Coraline» (2009), «Océans» (2010), «Les adieux à la reine» (2012) und «Maigret» (2022).

Neben seiner Arbeit für TV- und Kinofilme komponierte Bruno Coulais unter anderem auch eine Kinderoper und ein Violinkonzert. Im Jahr 2005 dirigierte er in der Kathedrale von Saint-Denis sein Stabat Mater.



*je suis fière  
des garçons*



# CITY LIGHT SYMPHONY ORCHESTRA



Das City Light Symphony Orchestra gab sein Konzert-Debüt im KKL Luzern im Herbst 2018 mit der Live-Weltpremiere von «The Hunger Games». Der in Luzern beheimatete Klangkörper vereint professionelle Musikerinnen und Musiker aus der ganzen Schweiz. Die musikalische Leitung kommt projektbezogen international angesehenen Dirigenten mit vielfältiger Erfahrung in Klassik und Filmmusik zu - u.a. Kevin Griffiths und Anthony Gabriele.

Neben Auftritten im KKL Luzern spielte das Orchester bereits Gastspiele im Rahmen des Klosters Music Festivals, des Vaduz Classic, des Menuhin Festivals in Gstaad, des Rheingau Musik Festivals und zusammen mit Ronan Keating in der Royal Albert Hall in London. Weitere Highlights waren die Live-Weltpremieren von «Superman» und von «How to Train Your Dragon» in Anwesenheit von Komponist John Powell sowie die Europapremieren von «Cinema Paradiso» und «Apollo 13».

Mit den *James Bond Concert Series*-Filmen «Casino Royale», «Skyfall» und «Spectre» sowie mit Live-Aufführungen der Weihnachtskomödie «Love Actually» begeistert das City Light Symphony Orchestra ein breites Publikum. Aussergewöhnliche Klassik-Programme und Cross-Over-Projekte sorgen für zusätzlichen Facettenreichtum.

2021 veröffentlichte das City Light Symphony Orchestra das vielbeachtete 2-CD-Set „Spotlight on John Williams“ bei Prospero Classical.

# ORCHESTERBESETZUNG



## VIOLINE 1

Jonas Moosmann  
Konzertmeister  
Hanna Berliner  
Stefan Glaus  
Lucie Koci  
Deborah Landolt  
Ane Galarza Menendez  
Izabela Iwanowska  
Erykah Rzepka  
Anja Schärlinger

## VIOLINE 2

Silvia Hunziker  
Stimmführerin  
Lenka Bonaventurova  
Anna-Sofia Bonino  
Ravena Carvalho  
Rahel Castelberg  
Linda Egli  
Laszlo Farkas  
Ljuba Sumilina  
Sibil Veres

## VIOLA

Anton Vilkhov  
Stimmführer  
Bas Bartels  
Irene Martignoni  
Dominique Polich  
Edmund Riddle  
Alberto Rodriguez  
Bea Steinbach  
Masha Titova

## VIOLONCELLO

Elodie Thery  
Stimmführerin  
Colette Brand  
Luca De Falco  
Alessandra Gallo  
Lukas Raaflaub  
Barbara  
Warchalewska

## KONTRABASS

Diego Caruso  
Stimmführer  
Clea Carzon  
Joel Kuchler  
Flavio Mieto

## FLÖTE

Christian Madlener  
Caroline Werba-Spicher

## OBOE

Kelsey Maiorano  
Josep Sanjuan

## KLARINETTE

Nicola Katz  
Joel Cardoso

## FAGOTT

Donatien Bachmann

## HORN

Valentin Eschmann  
Félicien Fauquert  
Wolfgang Drechsler

## TROMPETE

Andreas Heusing  
Mattia Klaus  
Fabian Kurpiela

## POSAUNE

Adrian Weber  
David Rufer  
Beat Felder

## TUBA

Sepp Zürcher

## TIMPANI

Alexander Ponet

## PERKUSSION

Mario Bruderhofer  
Sylvain Andrey

## KLAVIER & CELESTA

Christina Bauer

## HARFE

Lindsay Buffington

# BOYS CHOIR LUCERNE



Der Boys Choir Lucerne wurde 2011 gegründet. Der Knabenchor verbindet Gesang auf hohem Niveau mit Spass und Verspieltheit. Das Repertoire umfasst Werke der klassischen Musik, Volksgesang, Jazz und Filmmusik. Erreichen die Sänger den Stimmbruch, können sie in ausgewählten Projekten bei den Herrenstimmen des Boys Choir Lucerne mitwirken.

Mit seinen kreativen Konzertprogrammen begeistert der Boys Choir Lucerne regelmässig das Publikum und die Experten. So wurde der Chor im Jahr 2014 mit dem 1. Preis des Europäischen Jugendchorfestivals in Neerpelt, Belgien, bedacht. 2017 und 2018 gewann er als Erstplatziertes die Zentralschweizer Kinder- und Jugendchormeisterschaften. 2019 lud die European Choral Association die Herrenformation unter dem Motto "Youth Choirs in Movement" nach Bonn ein. Der Boys Choir Lucerne war bereits an zahlreichen Aufführungen im KKL Luzern beteiligt.

# INCANTO OBERSEETAL



Im Jugendchor InCanto der Musikschule Oberseetal singen aktuell rund 150 Kinder und Jugendliche im Alter zwischen 4 und 24 Jahren mit.

In den letzten Jahren hat der Chor an vielen bedeutenden Anlässen, wie an den Schweizer Kinder- und Jugendchorfestivals in St. Gallen, Disentis, Lugano, Luzern und Winterthur, an der Zentralschweizer Kinder- und Jugendchormeisterschaft in Luzern sowie am Innerschweizer Gesangsfest in Hitzkirch teilgenommen. Viele weitere kleine und grosse Projekte und Auftritte zeugen vom tollen Schaffen und der grossen Freude, mit welcher die Leiterin Kerstin Saxer-Jentsch und die Kinder und Jugendlichen ihre Leidenschaft ausleben.

# BOYS CHOIR LUCERNE

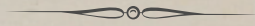
Nolian Basha  
Alexander  
Büchi  
Jeremias Engel  
Jonathan Engel  
Luca Frederick  
Thies Ganz

Niklas Greiner  
Yann Greiner  
Louis Grichting  
Markus Heini  
Jakob Knüsel  
Max Knüsel  
Elio Liedtke

Jonas Lüscher  
Marius Lüscher  
Kakrona Ly  
Tobias Müller  
Malo Oehen  
Julius Scherer  
Nevio Schürch

Liun Sevilla  
Elias Trachsel  
Felix Voss  
Janis Zalokar  
Caspar Zimmermann

**EINSTUDIERUNG**  
Andreas Wiedmer



# INCANTO OBERSEETAL

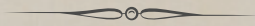
Yasmin Affolter  
Nadia Barmet  
Rahel Bucheli  
Vanessa Bucher  
Alina Elmiger

Sanya Elmiger  
Hanna Fischer  
Salome Fischer  
Séverine  
Fleischli

Rahel Fuchs  
Eline Grüter  
Lielle Häberli  
Nuria Hug  
Nina Imboden  
Anja Jenni

Gianna Jenni  
Laura Niederberger  
Sabrina Niederberger  
Nadine von Rickenbach

**EINSTUDIERUNG**  
Kerstin Saxer-Jentsch



# HERREN DES BOYS CHOIR LUCERNE

Leo Chen  
Victor d'Episcopo  
Tobias Feigenwinter  
David Gnekow  
Niklas Hodel

Joachim Huber  
Florian  
Kothbauer  
Maximilian Künzi  
Jero Lötscher

Fabian Lyck  
Nick Moser  
Maximilian Ritzmann  
Noah Sigrist  
Xaver Sigrist

Loris Sikora  
Olivier St-Arnaud  
Tom Voss

**EINSTUDIERUNG**  
Andreas Wiedmer



DER BOYS CHOIR LUCERNE FREUT SICH ÜBER NEUE



**SINGFREUDIGE  
KNABEN**



Schnupperkurs ab Januar 2024 in der Montessorischule Luzern  
Anmeldung und Info: [www.boys-choir-lucerne.ch](http://www.boys-choir-lucerne.ch)

# PRODUCTION CREDITS



LES CHORISTES in Concert is produced by uGo&Play and TF1  
and represented worldwide by IMG Artists GmbH.

Executive Producer: Ugo Berardi (uGo&Play)  
Co-Producer: Sandrine Mouras & Sanae Jroni (TF1 Entertainment)

Booking & Production Management: IMG Artists GmbH, Femke Lenau  
Worldwide Representation: IMG Artists GmbH

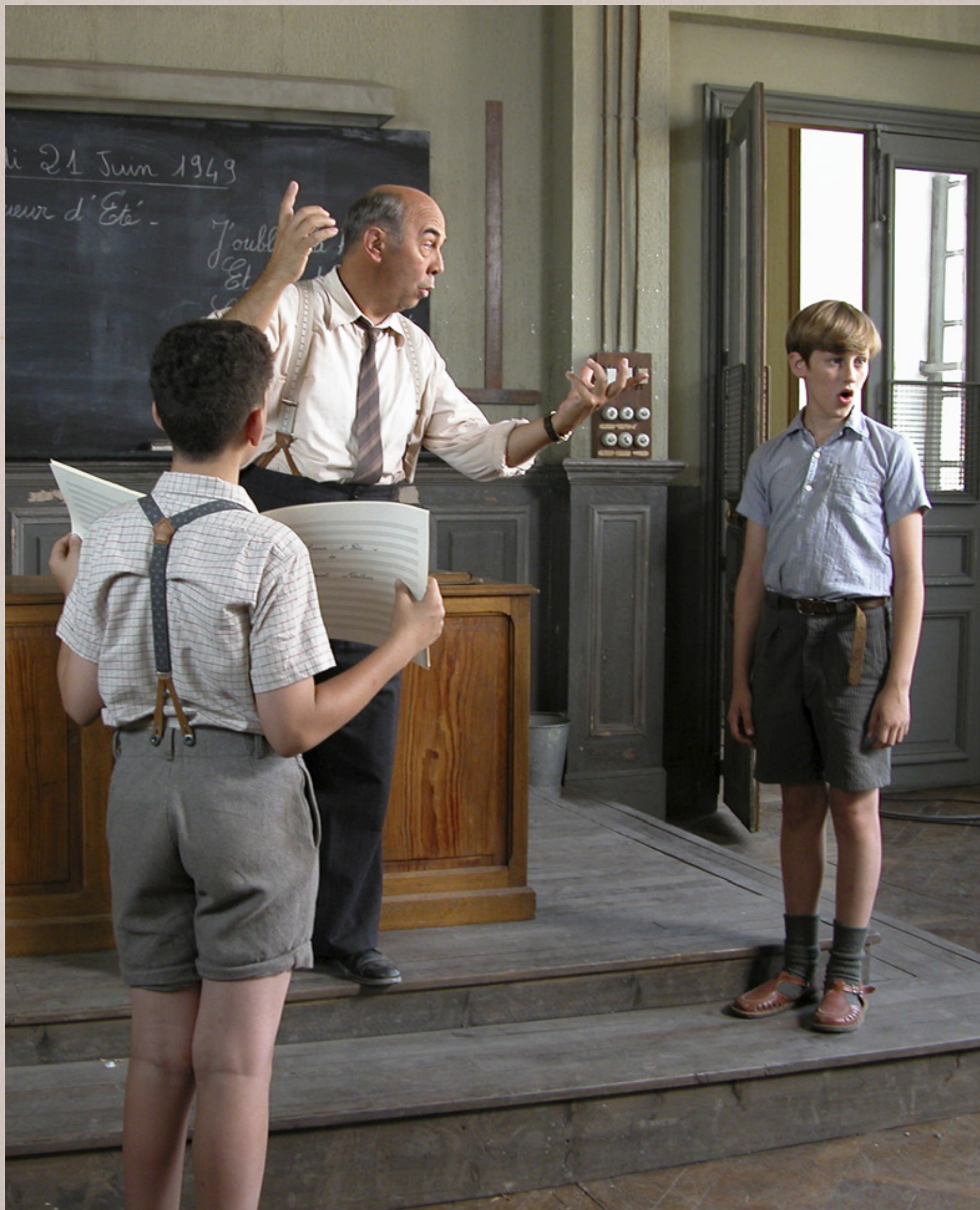
Post-production services for LES CHORISTES in Concert:  
esk.film services

Technical Directors: Alan Cox & Douglas Martin

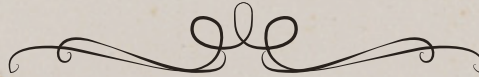
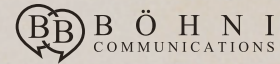
MUSIC COMPOSED BY BRUNO COULAIS

Musical Supervision, Adaptation, Arrangements and Additional  
Orchestrations: Nikiforos Chrysoloras  
Music Consultant and Musical Supervision for the Live-to-Picture  
Adaptation: Anthony Gabriele  
Music Library Service: Ulrich Wünschel, Film Music Service  
Technical Director, Video: Alan Cox, esk.film  
Sound Engineer: Douglas Martin, esk.film

The score for LES CHORISTES has been adapted  
for live concert performance.



# UNSERE PARTNER



## CITY LIGHT CONCERTS

Pirmin Zängerle · Geschäftsführer  
Vera Gros · Orchesterdisposition

Infos

[www.citylightconcerts.ch](http://www.citylightconcerts.ch)

[www.facebook.com/citylightconcerts](https://www.facebook.com/citylightconcerts)

[www.instagram.com/citylightconcerts](https://www.instagram.com/citylightconcerts)

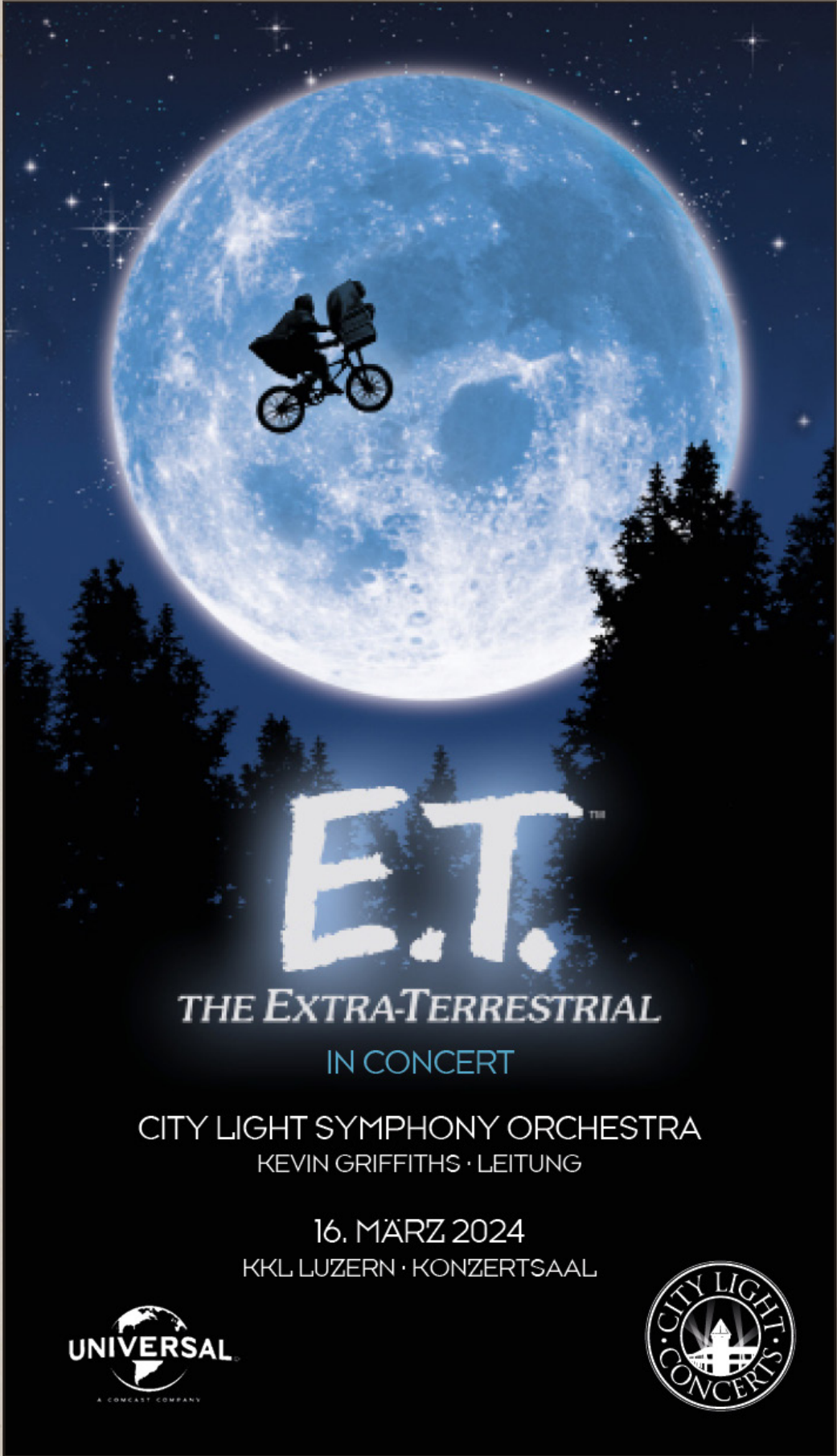
Impressum

Herausgeber: City Light Concerts · Stadthofstrasse 10 · 6004 Luzern

Redaktion & Programmhefttext: Basil Böhni

Gestaltung: K-WER-K.ch





# E.T.™

## THE EXTRA-TERRESTRIAL

IN CONCERT

CITY LIGHT SYMPHONY ORCHESTRA

KEVIN GRIFFITHS · LEITUNG

16. MÄRZ 2024

KKL LUZERN · KONZERTSAAL



A COMCAST COMPANY



**DIE NÄCHSTEN KONZERTE  
IM KKL LUZERN**

---

**THE SOUND OF CHRISTMAS**  
15. Dezember 2023

**LOVE ACTUALLY  
IN CONCERT**  
19. & 26. Dezember 2023

**BEETHOVEN - DIE NEUNTE**  
4. Januar 2024

**HOW TO TRAIN YOUR DRAGON  
IN CONCERT**  
5. Januar 2024

**THE HOLIDAY  
IN CONCERT**  
28. Januar 2024

**JURASSIC PARK  
IN CONCERT**  
15. März 2024

**E.T. - THE EXTRA-TERRESTRIAL  
IN CONCERT**  
16. März 2024

**A TRIBUTE TO  
WILLIAMS & SPIELBERG**  
20. April 2024



# loveactually

in concert

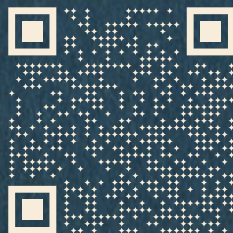
**CITY LIGHT SYMPHONY ORCHESTRA**

Kevin Griffiths · Leitung

**19. & 26. DEZEMBER 2023**

KKL Luzern · Konzertsaal





Abonnieren Sie den Newsletter von City Light Concerts  
und erhalten Sie regelmässig Infos zu unseren Konzerten!

<https://www.citylightconcerts.ch/newsletter/>

